

## NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 958/2006

z 28. júna 2006

## o stálom výberovom konaní v rámci hospodárskeho roka 2006/2007 pre stanovenie vývozných náhrad pre biely cukor

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 318/2006 z 20. februára 2006 o spoločnej organizácii trhov v sektore cukru <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 23 ods. 4 a článok 40 ods. 1 písm. g),

keďže:

- (1) Vzhľadom na situáciu na trhu s cukrom v rámci Európskeho spoločenstva a na svetovom trhu sa ukazuje ako vhodné čo najskôr otvoriť trvalé výberové konanie na vývoz bieleho cukru pre hospodársky rok 2006/2007, ktoré vzhľadom na možné odchýlky cien na svetovom trhu otvára možnosť stanoviť vývozné náhrady.
- (2) Na stanovenie vývozných náhrad pre cukor je vhodné použiť všeobecné pravidlá postupu výberového konania, ktoré boli stanovené článkom 32 nariadenia (ES) č. 318/2006.
- (3) V obchode medzi Spoločenstvom na jednej strane a Bulharskom a Rumunskom na strane druhej sa pre niektoré výrobky v sektore cukru stále uplatňujú dovozné clá a vývozné náhrady a úroveň vývozných náhrad je podstatne vyššia ako úroveň dovozných ciel. Z hľadiska vstupu uvedených krajín do Európskej únie môže tento rozdiel viesť k pohybu špekulatívneho charakteru.
- (4) S cieľom predísť akémukoľvek zneužitiu alebo opätovnému dovozu do Spoločenstva výrobkov zo sektora cukru, ktoré boli predmetom vývozných náhrad, je potrebné nestanoviť vývozné náhrady pre všetky krajiny západného Balkánu.
- (5) Vzhľadom na špecifickosť operácie sa javí ako potrebné vymedziť vhodné ustanovenia týkajúce sa vývozných osvedčení, ktoré sú vydávané v rámci trvalého výbero-

vého konania, najmä v súvislosti s lehotou na vydávanie osvedčení, ich doby platnosti, výšky záruky, ako aj množstva, pre ktoré je vývozná povinnosť vyplývajúca z osvedčenia splnená. Avšak ustanovenia nariadenia Komisie (ES) č. 1291/2000 z 9. júna 2000, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá uplatňovania systému dovozných a vývozných licencií a certifikátov s vopred stanovenou sadzbou náhrady pre poľnohospodárske výrobky <sup>(2)</sup>, ako aj ustanovenia nariadenia Komisie (EHS) č. 120/89 z 19. januára 1989, ustanovujúceho spoločné podrobné pravidlá pre uplatňovanie vývozných ciel a poplatkov na poľnohospodárske výrobky <sup>(3)</sup>, musia zostať uplatniteľné.

- (6) Pokiaľ ide o čiastočné výberové konania za júl 2006, nahrádzajú sa ustanoveniami tohto nariadenia ustanovenia nariadenia Komisie (ES) č. 1138/2005 z 15. júla 2005, ktoré sa vzťahujú na trvalé pridelenie určenia v zmysle komerčnej kampane 2005/2006 pre preddávky a/alebo náhrady za vývoz bieleho cukru <sup>(4)</sup>. Z dôvodu prehľadnosti a právnej istoty preto treba uvedené nariadenie zrušiť s účinnosťou od 1. júla 2006.
- (7) Opatrenia uvedené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

## Článok 1

1. Otvára sa trvalé výberové konanie na stanovenie vývozných náhrad bieleho cukru s číselným znakom KN 1701 99 10 pre všetky miesta určenia s výnimkou Albánska, Bulharska, Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Čiernej hory <sup>(5)</sup>, Bývalej juhoslovanskej republiky Macedónsko a Rumunsko. Počas trvania tohto trvalého výberového konania sa budú konať čiastočné výberové konania.

2. Trvalé výberové konanie je otvorené až do 27. septembra 2007.

<sup>(2)</sup> Ú. v. ES L 152, 24.6.2000, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 410/2006 (Ú. v. EÚ L 71, 10.3.2006, s. 7).

<sup>(3)</sup> Ú. v. ES L 16, 20.1.1989, s. 19. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 910/2004 (Ú. v. EÚ L 163, 30.4.2004, s. 63).

<sup>(4)</sup> Ú. v. EÚ L 185, 16.7.2005, s. 3.

<sup>(5)</sup> Vrátane Kosova pod záštitou Spojených národov podľa rezolúcie Bezpečnostnej rady 1244 z 10. júna 1999.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 58, 28.2.2006, s. 1.

## Článok 2

1. Oznámenie o výberovom konaní sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*. Na základe tohto oznámenia členské štáty vypracujú oznámenie o výberovom konaní, ktoré môžu uverejniť alebo zabezpečiť jeho uverejnenie na inom mieste.

2. Oznámenie o výberovom konaní obsahuje najmä podmienky výberového konania.

3. Oznámenie o výberovom konaní sa môže počas trvania výberového konania zmeniť a doplniť. Oznámenie sa zmení a doplní, ak sa počas tohto obdobia vyskytne zmena a doplnenie podmienok výberového konania.

## Článok 3

1. Termín predkladania ponúk pre prvé čiastočné výberové konanie sa:

- a) začína 5. júla 2006;
- b) končí vo štvrtok 13. júla 2006 o 10.00 hod. bruselského času.

2. Pre každé ďalšie čiastočné výberové konanie, termín na predkladanie ponúk:

- a) začína plynúť prvým pracovným dňom po dni skončenia termínu predchádzajúceho čiastočného výberového konania;
- b) končí v jeden z nasledujúcich dní vždy o 10.00 hod. bruselského času:

- 27. júla 2006,
- 10. a 31. augusta 2006,
- 14. a 28. septembra 2006,
- 5. a 19. októbra 2006,
- 9. a 23. novembra 2006,
- 7. a 21. decembra 2006,
- 11. a 25. januára 2007,
- 8. a 22. februára 2007,
- 8. a 29. marca 2007,
- 19. a 26. apríla 2007,
- 10. a 24. mája 2007,
- 14. a 28. júna 2007,
- 12. a 19. júla 2007,
- 9. a 30. augusta 2007,
- 13. a 27. septembra 2007.

## Článok 4

1. Zúčastníci sa zúčastnia výberového konania jedným z týchto spôsobov:

- a) predložením písomnej ponuky príslušnému orgánu členského štátu, na základe ktorej bude vystavené potvrdenie o prijatí;
- b) prostredníctvom doporučeného listu alebo telegramu zaslaného uvedenému orgánu;
- c) prostredníctvom ďalekopisu, faxu alebo elektronickej správy zaslanej uvedenému orgánu, ak tento orgán prijíma takéto formy komunikácie.

2. Ponuka je platná len vtedy, ak sú dodržané tieto podmienky:

- a) Ponuka obsahuje:
  - i) referenčné číslo výberového konania a čiastočného výberového konania;
  - ii) meno a adresu predkladateľa, ako aj jeho číslo DPH;
  - iii) množstvo bieleho cukru určeného na vývoz;
  - iv) výšku vývoznej náhrady na 100 kilogramov bieleho cukru, vyčíslenú v eurách s tromi desatinnými miestami;
  - v) výšku záruky, ktorú je potrebné zložiť v súlade s článkom 5 ods. 1 pre množstvo cukru uvedené v bode iii) a ktorá je vyjadrená v mene členského štátu, v ktorom sa ponuka predkladá;
- b) množstvo určené na vývoz je minimálne 250 ton bieleho cukru;
- c) pred uplynutím lehoty na predkladanie ponúk bude predložený dôkaz o tom, že predkladateľ ponuky zložil záruku uvedenú v ponuke;
- d) ponuka obsahuje vyhlásenie predkladateľa, na základe ktorého sa v prípade pridelenia výberového konania zaväzuje požiadať v lehote uvedenej v článku 11 ods. 2 druhom pododseku o jeden alebo viacero vývozných povolení pre množstvá bieleho cukru určené na vývoz;

e) ponuka obsahuje vyhlásenie predkladateľa, na základe ktorého sa v prípade pridelenia výberového konania zaväzuje:

- i) doplniť záruku uhradením čiastky uvedenej v článku 12 ods. 3 v prípade nesplnenia vývozných povinností vyplývajúcej z vývozného povolenia uvedeného v článku 11 ods. 2,
- ii) informovať orgán, ktorý poskytol predmetné vývozné povolenie v lehote do tridsiatich dní odo dňa uplynutia platnosti povolenia týkajúceho sa množstva alebo množstiev, na ktoré nebolo vývozné povolenie použité.

3. Ponuka môže obsahovať aj upozornenie, že sa bude považovať za predloženú, len ak bude splnená jedna z týchto podmienok alebo obidve tieto podmienky súčasne:

- a) v deň uplynutia lehoty na predkladanie predmetných ponúk sa musí prijať rozhodnutie o maximálnej výške vývozných náhrad;
- b) výber ponuky sa musí týkať celého ponúkaného množstva alebo jeho presne stanovenej časti.

4. Ponuka, ktorá nebude predložená v súlade s odsekmi 1 a 2 alebo ktorá bude obsahovať iné podmienky ako podmienky, ktoré sú stanovené pre toto výberové konanie, sa nevezme do úvahy.

5. Predloženú ponuku už nie je možné odvolať.

#### Článok 5

1. Každý predkladateľ zloží záruku vo výške 11 EUR na 100 kilogramov bieleho cukru určeného na vývoz v rámci tohto výberového konania.

Táto záruka, bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 12 ods. 3, predstavuje pre úspešných účastníkov výberového konania záruku vývozného povolenia pri podaní žiadosti uvedenej v článku 11 ods. 2.

2. Záruka uvedená v ods. 1 sa podľa uváženia predkladateľa poskytuje v hotovosti alebo vo forme bankovej záruky poskytnutej inštitúciou, ktorá zodpovedá kritériám stanoveným príslušným členským štátom, v ktorom sa ponuka predkladá.

3. Záruka uvedená v ods. 1 sa uvoľní:

- a) v súvislosti s predkladateľom pre množstvo, pre ktoré nebola ponuka prijatá;

b) v súvislosti s úspešnými účastníkmi výberového konania, ktorí si nevyžiadali príslušné vývozné povolenie v lehote uvedenej v článku 11 ods. 2 druhom pododseku, vo výške 10 EUR na 100 kilogramov bieleho cukru;

c) v súvislosti s úspešnými účastníkmi výberového konania pre množstvo, pre ktoré v zmysle článku 31 písm. b) a článku 32 ods. 1 písm. b) bodu i) nariadenia (ES) č. 1291/2000 splnili vývoznú povinnosť vyplývajúcu z povolenia uvedeného v článku 11 ods. 2 tohto nariadenia, za podmienok ustanovených v článku 35 nariadenia (ES) č. 1291/2000.

V prípade uvedenom v prvom pododseku písm. b) sa uvoľniteľná časť záruky prípadne zníži o rozdiel medzi maximálnou výškou vývozných náhrad stanovených pre príslušné čiastočné výberové konanie a maximálnou výškou vývozných náhrad stanovených pre nasledujúce čiastočné výberové konanie, ak je táto druhá čiastka vyššia ako prvá.

Okrem prípadov vyššej moci, neuvolnená časť záruky alebo neuvolnená záruka zostáva nadobudnutá pre množstvo cukru, v súvislosti s ktorým neboli splnené príslušné povinnosti.

4. V prípade zásahu vyššej moci príslušný orgán členského štátu prijme opatrenia týkajúce sa uvoľnenia záruky, ktoré považuje za nevyhnutné v závislosti od okolností, ktoré uvádza záujemca.

#### Článok 6

1. Ponuky preskúma príslušný orgán bez prítomnosti verejnosti. Osoby, ktoré sa preskúmania ponúk zúčastnia, sa musia zaviazat', že zachovávajú tajomstvo.

2. Ponuky predložené v súlade s ustanoveniami tohto nariadenia budú v prípade prijateľnosti oznámené anonymne a prostredníctvom členských štátov doručené Komisii, najneskôr jeden a pol hodiny po uplynutí lehoty týždenného odovzdávania ponúk, tak ako je to ustanovené v oznámení o výberovom konaní.

V prípade neexistencie ponúk členské štáty o tom informujú Komisiu v rovnakej lehote.

#### Článok 7

1. Po preskúmaní prijatých ponúk sa môže stanoviť maximálne množstvo pre jednotlivé čiastočné výberové konania.

2. Môže sa prijať rozhodnutie o neudelení príslušného čiastočného výberového konania.

#### Článok 8

1. Ak Komisia rozhodne o udelení čiastočného výberového konania, stanoví v súlade s postupom uvedeným v článku 39 ods. 2 nariadenia (ES) č. 318/2006 maximálnu výšku vývozného náhrady. Táto výška sa stanoví najmä na základe situácie a očakávaného vývoja trhu s cukrom v rámci Spoločenstva a na svetovom trhu.

2. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie článku 9, vyberie sa ponuka toho predkladateľa alebo tých predkladateľov, ktorých ponuka sa bude nachádzať na úrovni maximálnej výšky vývozného náhrady alebo na nižšej úrovni.

#### Článok 9

1. Ak bolo pre čiastočné výberové konanie stanovené maximálne množstvo, výberové konanie bude pridelené tomu predkladateľovi, ktorého ponuka obsahuje najnižšiu vývoznú náhradu. Ak nebude na základe tejto ponuky vyčerpané maximálne množstvo, výberové konanie sa prideliť až do vyčerpania uvedeného množstva na základe výšky vývozného náhrady, pričom sa bude začínať od najnižšej sumy.

2. V prípade, že by pravidlo pridelenia ustanovené v ods. 1 viedlo na základe zohľadnenia ponuky k prekročeniu maximálneho množstva, výberové konanie sa príslušnému predkladateľovi udelí len pre množstvo umožňujúce vyčerpať maximálne množstvo. Ponuky, ktoré uvádzajú rovnaké náhrady a ktoré by v prípade prijatia celkových množstiev, ktoré predstavujú, viedli k presiahnutiu maximálneho množstva, sa berú do úvahy podľa týchto pravidiel:

- a) pomerne podľa celkového množstva uvedeného v jednotlivých ponukách;
- b) výberovým konaním, až kým nebude dosiahnutá maximálna stanovená tonáž;
- c) losovaním.

#### Článok 10

1. Kompetentný orgán príslušného členského štátu bez odkladne informuje všetkých predkladateľov o výsledku ich účasti na výberovom konaní. Okrem toho tento orgán zašle

úspešným účastníkom výberového konania vyhlásenie o udelení výberového konania.

2. Vyhlásenie o udelení výberového konania obsahuje aspoň:

- a) referenčné číslo výberového konania;
- b) množstvo bieleho cukru určeného na vývoz;
- c) výšku náhrady v eurách, ktorá sa má udeliť na vývoz 100 kilogramov bieleho cukru pre množstvo uvedené v bode b)

#### Článok 11

1. Úspešný účastník výberového konania má právo na vydanie vývozného povolenia v zmysle podmienok uvedených v ods. 2 pre pridelené množstvo s uvedením náhrady uvedenej v ponuke.

2. Úspešný účastník výberového konania je v súlade s príslušnými ustanoveniami nariadenia (ES) č. 1291/2000 povinný predložiť žiadosť o vývozný povolenie pre množstvo, ktoré mu bolo pridelené, pričom túto žiadosť nie je možné odchylné od článku 12 nariadenia (EHS) č. 120/89 odvolať.

Žiadosť je potrebné podať najneskôr v jeden z týchto dátumov:

- a) posledný pracovný deň pred čiastočným výberovým konaním plánovaným na nasledujúci týždeň;
- b) posledný pracovný deň nasledujúceho týždňa, keď v danom týždni nie je stanovené žiadne čiastočné výberové konanie.

3. Úspešný účastník výberového konania je povinný vyvieť množstvo uvedené v ponuke a v prípade nesplnenia tejto povinnosti uhradiť čiastku uvedenú v článku 12 ods. 3.

4. Právo a povinnosti uvedené v odsekoch 1, 2 a 3 sú neprenosné.

#### Článok 12

1. Na stanovenie doby platnosti povolení sa uplatňuje článok 23 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1291/2000.

2. Vývozné povolenia vydané podľa čiastočného výberového konania sú platné odo dňa ich vydania až do konca piateho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom sa čiastočné výberové konanie konalo.

Avšak vývozné povolenia vydané na základe čiastočných výberových konaní konajúcich sa od 1. mája 2007 sú platné do 30. septembra 2007.

3. Okrem prípadov vyššej moci držiteľ povolenia uhradí príslušnému orgánu stanovenú čiastku pre množstvo, pre ktoré nebola splnená vývozná povinnosť vyplývajúca z vývozného povolenia uvedeného v článku 11 ods. 2, ak je záruka uvedená v článku 5 ods. 1 nižšia ako rozdiel medzi vývoznou náhradou uvedenou v článku 33 ods. 2 písm. a) nariadenia (ES) č. 318/2006 platnej v posledný deň platnosti povolenia a náhradou ustanovenou v uvedenom povolení.

Výška úhrady uvedená v prvom pododseku sa rovná rozdielu medzi rozdielom uvedeným v prvom pododseku a zárukou uvedenou v článku 5 ods. 1.

#### Článok 13

Nariadenie (ES) č. 1138/2005 sa ruší.

#### Článok 14

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 28. júna 2006

*Za Komisiu*  
Mariann FISCHER BOEL  
členka Komisie

---